

Dodavatel:

david fuchs.
Lepší je better

David Fuchs s.r.o.
K Rybníku 199/30
318 00 Plzeň

IČ: 26390426
DIČ: CZ26390426

Mobil: +420 603 842 891
E-mail: studio@fuchs.cz
www.fuchs.cz

Datová schránka: rd9x76m

Nabídka č.: 23NA00071
Datum zápisu: 25.04.2023
Platno do:

Odběratel: IČ: 00075370
DIČ: CZ00075370

Statutární město Plzeň
nám. Republiky 1
306 32 Plzeň

Tel.: 378 031 111

Konečný příjemce:

Statutární město Plzeň, Magistrát města Plzně
Škroupova 5
306 32 Plzeň

Tlumočnické služby - Slavnosti svobody 2023**Tlumočení oficiálního programu a programu pana primátora, jazyková kombinace CS/EN**

Označení dodávky	Množství	Jedn.	J.cena	Sleva	Cena %DPH	DPH	Kč Celkem
Konsekutivní tlumočení CS/EN, 5.-7.5.2023	3	den	12 500,00		37 500,00 21%	7 875,00	45 375,00
Konsekutivní tlumočení CS/EN, 3.5., 8.5. a 9.5.2023	3	půlden	5 900,00		17 700,00 21%	3 717,00	21 417,00
Součet položek CELKEM K ÚHRADĚ					55 200,00	11 592,00	66 792,00 66 792,00

Děkujeme za Vaši poptávku!

Pokud Vám nabídka včetně níže uvedených podmínek vyhovuje, těšíme se na Vaši závaznou objednávku. Máte-li ohledně nabídky dotazy, připomínky nebo další přání, rádi se Vám budeme věnovat.

Váš kontakt pro tuto zakázku:

Mgr. David Fuchs | +420 603 842 891 | david@fuchs.cz

Nedílnou součástí nabídky jsou Všeobecné podmínky společnosti David Fuchs s.r.o. pro poskytování tlumočnického konferenčního servisu uvedené dále v dokumentu. Dovolujeme si Vás požádat o jejich pozorné přečtení.

Stručný přehled zakázky

- konsekutivní tlumočení oficiálního programu a programu pana primátora
- jazyková kombinace CS/EN

Všeobecné podmínky společnosti David Fuchs s.r.o. pro poskytování tlumočnického konferenčního servisu**Personální obsazení tlumočnického týmu**

Tlumočníci jsou členy výběrových tlumočnických profesních organizací nebo kandidáti na členství v nich.

Důvěrnost informací

Nejedná-li se o veřejně dostupné informace, považuje dodavatel obecně veškeré informace o tématu a obsahu jednání za důvěrné a zásadně je nesdílí třetím stranám ani žádným způsobem neumožní třetím stranám, aby je od něho získaly. Pokud dodavatel a odběratel mezi sebou uzavřeli samostatnou dohodu o mlčenlivosti (Non-Disclosure Agreement, NDA), mají přednost konkrétní ustanovení příslušné dohody.

Podklady

V zájmu co nejvyšší kvality tlumočení poskytne objednavatel tlumočnickům předem podrobné podklady a informace k přípravě (program jednání, jména a funkce klíčových účastníků, témata jednání, prezentace řečníků, projednávané dokumenty, relevantní zdroje na internetu). Odběratel v dostatečném předstihu (řádově týdnů nebo dnů) postoupí tlumočnickům relevantní podklady všech přednášek a příspěvků. Pokud bude projev čtený a tlumočníci jej nebudou mít k dispozici pro přípravu předem (v řádu dnů, nikoli hodin nebo minut), mají podle pravidel tlumočnických profesních organizací právo odmítnout takový projev tlumočit.

Technické podmínky tlumočení

Výkon práce tlumočnicků se obecně řídí podmínkami Mezinárodní asociace konferenčních tlumočnicků (International Association of Conference Interpreters, AIIIC). Dodavatel je oprávněn v zájmu ochrany zdraví tlumočnického a technického týmu odmítnout vyplnit pokyn odběratele, který by vedl k porušení těchto podmínek. Vedle obecných předpisů bezpečnosti práce a ochrany zdraví při práci se toto ustanovení týká kvality zvuku. Jestliže externí zvukovou linku zajišťuje třetí strana nebo v případě, kdy část programu zahrnuje připojení některých řečníků online, musí dodaný vstupní audiosignál vyhovovat základním požadavkům na zvukovou kvalitu a srozumitelnost. Vstupní zvukový signál především nesmí obsahovat tzv. toxické složky, které způsobují dočasné a při delší expozici i trvalé poškození sluchu tlumočnicků. Typicky se jedná o softwarem řízené, umělé mnohonásobné zesílení akustické energie v pásmu 2 kHz až 5 kHz frekvenčního spektra, v němž je lidský sluch nejcitlivější. Jestliže technická kvalita externě přiváděného audiosignálu je nevyhovující, dodavatel na tuto skutečnost odběratele upozorní. Pokud zvuk obsahuje zdraví nebezpečné složky, má tlumočnický a technický tým právo v zájmu ochrany sluchu přerušit práci, dokud problém nebude odstraněn.

Práva duševního vlastnictví třetích stran

Není-li dohodnuto předem při potvrzení objednávky, nebude z tlumočení pořizován zvukový nebo jiný záznam a projev řečníků a tlumočnicků nebude ani žádným způsobem šířen pomocí jiných prostředků a způsobů komunikace (např. streaming apod.). Poskytnutí autorských práv k projevu tlumočnicků nebo řečníků je věcí smluvních ujednání těchto stran s odběratelem. Pořizování záznamu tlumočení nebo jakékoli šíření projevu řečníků nebo tlumočnicků bez jejich předchozího písemného souhlasu je nepřípustné. Dodavatel je oprávněn odmítnout pokyn odběratele, který by vedl k porušení práv duševního vlastnictví třetích stran.

Instalace techniky

Objednavatel zajistí volný přístup při instalaci a zprovoznění tlumočnické techniky v dostatečném předstihu (konkrétní čas bude upřesněn). Objednavatel rovněž zajistí možnost parkování jednoho vozidla (kategorie VAN nebo SUV) minimálně po dobu nezbytně nutnou pro vyložení/naložení techniky. V případě větších, technicky složitějších akcí a/nebo akcí začínajících před 9:30 obvykle doporučujeme instalaci tlumočnické techniky den předem.

Podmínky použití tlumočnického zařízení

Objednavatel zajistí výdej přijímacích souprav delegátům akce a po skončení konference vrácení všech vydaných přijímacích souprav dodavateli. Je vhodné, pokud výdej/příjem souprav zajišťují hostesky. Pro zajištění komfortu delegátů doporučujeme nejméně jednu hostesku na každých 50 ks staniček. Případná ztráta nebo poškození účastnické staničky (staniček) bude objednavateli účtována v aktuální nákupní ceně daného zařízení, resp. v ceně jeho opravy. O případné ztrátě/poškození zařízení bude vypracován písemný protokol.

Platební podmínky

Bankovním převodem proti faktuře, splatnost 15 dní ode dne vystavení faktury, není-li dohodnuto jinak předem před potvrzením objednávky.

Storno podmínky

- storno po potvrzení objednávky: 25 % uvedené ceny zakázky
- storno nejpозději 5 (pět) kalendářních dnů před dnem akce: 50 % uvedené ceny zakázky
- storno později než 5 (pět) kalendářních dnů před dnem akce: 90 % uvedené ceny zakázky

Pojištění profesní odpovědnosti

Pro případ, že bychom Vám při výkonu profese chybou nebo opomenutím způsobili škodu, máme uzavřeno pojištění profesní odpovědnosti ve výši 10.000.000 Kč.

Vystavil: Mgr. David Fuchs
david@fuchs.cz